

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 25 DI OCTOBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EDSEL JESURUN A ENTREGA SU ASIENTO DEN EILANDSRAAD Y A TUMA RETIRO FOR DI NVP

Quiebra den Partido Nacional ta oficial y difinitivo awor

WILLEMSTAD- E quiebra den Partido Nacional ta definitivo, despues qu e miembro di Eilandsraad pa NVP, señor Edsel A.V. Jesurun - Pappie- a tuma su retiro como miembro di Eilandsraad y a entrega su asiento den e colegio legislativo insular na e partido na cual e tabata pertenece te ayera.

Den un declaracion, qu nos a haña serca Pappie Jesurun, fecha 22 di october, esta ayera, e ta deciara qu "for di awe mi a tuma mi retiro como miembro di Partido Nacional di Pueblo y tambe como miembro di Eilandsraad pa e partido aki.

Mi retiro ta relaciona cu mi entrada, huntu cu hopi otro, den un partido politico nobo qu ta den fundacion.

For di 14 di februari 1954 mi a forma parti di Partido Nacional di Pueblo y for di 27 di Juni 1959 mi a representa e partido aki den Eilandsraad.

Mi no kier adelanta e declaracion qu pronto lo ser emiti door di e agrupacion politico qu mi a menciona pero for di e lugar aki mi kier anuncia qu e gran malcontento qu ta reina den seno di Partido Nacional tambe di distancia mi mes for di e partido aki riba menciona".

Te aki e declaracion oficial qu nos a haña serca señor Jesurun.



Diasabra anochi a tuma lugar den Esso Club na Lago Coloni e seccion juvenil di Nacionnan Uni, organisa pa Aruba Toastmasters pa e muchanan di e schoolnan na Aruba.

Un publico hopi grandi a presencia e anochi di "debate" aki, cual tabatin hopi punto interesante. Entre e hopinan cu a presencia e debatenan tabata tambe Su Excellencia Gobernador di Antillas, Mr. N. Debrot y Gezaghebber O.S. Henriquez y su esposa. E foto aki ta mustra nos un parti di e delegacionnan cu e forma e seccion juvenil di N.U. diasabra anochi.

RETIRO DI PARTIDO
Y EILANDSRAAD

Ayera tardi tres'or señor Jesurun a laga entrega su retiro oficial por escrito como miembro di Eilandsraad pa Partido Nacional na Gezaghebber M.P. Gorsira quende ta presidente di Eilandsraad.

Contenido di e carta aki ta lo siguiente:

"Pa medio di esaki mi tin e honor di pone na conocementu di Raad qu for di awe mi a tuma mi retiro como miembro di Raad.

Mi kier expresa mi gradicimentu pa e cooperacion y comprension qu mi a haña durante e tempu qu mi tabatin e honor di tabata miembro di Raad, tantu na presidente como na e ambtenaarnan qu durante ehercion di mi funcion a duna mi nan cooperacion: atentamente, Edsel - A.V. Jesurun".

Na mesun tempu señor Jesurun a laga entrega su carta di retiro como miembro di Eilandsraad, el a entrega na Mr. Dr. Da Costa Gomez, su carta di retiro como miembro di Partido Nacional di Pueblo.

Den e carta aki el a anuncia su decision di sali for di NVP, en relacion cu su drentamentu den un partido politico nobo qu ta den fundacion.

Na mesun tempu e ta comunica den e carta na directiva di NVP qu for di ayera, conforme na e bon custumber parlamentario el a pone su asiento den Eilandsraad na disposicion di Partido Nacional.

Di acuerdo cu nos informenan, e persona qu awor lo bin ocupa e puesto di Pappi Jesurun den Eilandsraad, ta C.G. Marten, quen de un tempu caba a yega di tabatin asiento den Eilandsraad, durante ausencia di e miembro van Rosberg.

Den un combersacion qu nos tabatin ayera tardi cu señor Jesurun , el a duna nos di conoce qu for di mas qu un aña pasá e tabata mediante riba e paso qu el a tuma oficialmente ayera en vista di qu for di basta tempu e no ta di acuerdo cu manera asuntonan tabata ser hibá a cabo.

Personalmente señor Jesurun no ta di acuerdo cu e sistema di dictadura qu Mr. da Costa Gomez ta hibando a cabo den Partido Nacional, caminda e ta teniendo tur hende bao di dominio cu su declaracion qu ta su persona ta Partido Nacional en vista di qu pueblo a vota riba su persona y no riba e otro candidatonan.

E ta realisa perfectamente ki consecuencianan e paso qu el a tuma ayera por tini pe, tantu di partido economico como moral comoquiera qu awor e por bira blanco di represalia di parti di e dirigentenan di Partido Nacional.

Sinembargo e sabi muchu bon tambe qu no ta e so qu ta malcontentu cu Partido Nacional, sino qu hopi otro, entre, diputado Hendrik Kwiers, no ta muchu contentu cu loque ta pasando y ta hibando un campaña fuerte pa den e proximo eleccion e haña mas tantu hende posibel vota riba su persona.

Edsel Jesurun, mihor conoci como Pappie, a nace dia 16 di october 1930 y ta casá cu tres yiu.

For di 14 di februari 1954 e tabata afiliá na Partido Nacional di Pueblo y for di 27 di juni 1959 el a forma parti di e fraccion di e partido el den Eilandsraad.

Na 1954 e tabata candidato number 16 riba e lista di NVP, siendo e candidato mas hoben qu a participa na e eleccion. Na 1955 tambe e tabata candidato pa NVP na e eleccion pa Eilandsraad y na 1959 e tabata number 10 riba lista di N.V.P.

Continuacion riba pag. 2

VINAGER



Selecciona, edita, comenta
y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

Turismo na Aruba manera nos tur sabi na e momento aki ta worde considera como un di e pilarnan pa nos economia (un di e pilarnan principal). Mas o menos dies anja pasa Aruba a cuminsa traha ariba e desaroyo di su industria di turista. Un industria cual por trece milles di dollarnan tur luna pa Aruba. Hotelnan grandi y chikito a worde traha, y Aruba ta sigui traha hotel pa no keda atras den su desaroyo di e turista aki. Nos isla ta gusta y nos tin e beachnan di mas bunita den e territorio pa ofrece. Un lamar y clima formidable cu ta completa loke nos mester primeramente pa desaroyo di nos industria turistico.

Y dia pa dia nos por constata mas y mas cu e industria aki ta desaroya keto bai. Pero lastima cu hunto cu e desaroyo aki ta drentando algun manipulacionan menos bunita, cual por danja e nomber di e isla aki masha malo mes pa e turistanan.

Na e momento aki e manipulacionan aki ainda ta "den nan raiz". E problema ta awor pa mata e raiznan aki promer cu nan bai asina hundo den tera cu no tin moda di caba cu nan mas, sino unicamente cu accionan drastico. E manipulacionan aki di un banda ta tuma lugar como cu na Antillas nos leynan no ta tene paso cu e desaroyo di e pais. Asina tambe cu e desaroyo di turismo. Segun mi opinion tin mester di cierto leynan pa tene paso cu e desaroyo pa no duna oportunidad pa manipulacionan cu por trece danjo na e industria turistico tuma lugar. Hopi biaha mi por a tende reclamo for di banda di chauffeurnan di taxi, cu apesar cu turismo ta desaroyando na Aruba y apesar cu regularmente e cantidad di pasaheronan cu ta yega na aeropuerto y bapor ta aumentando, nan trabao den e sector di turismo ta bira menos.

Esaki pa motibo, manera ultimamente ora cu e grupo di Fedders a bin Aruba, e grupo aki a worde hinca den busnan grandi y transporta pa nan Hotel. Fuera di esey tin hotelnan particular cu tin nan mes busnan y hendenan cu ta bin busca e pasaheronan cu tin di bai nan hotel. Door di esaki nos chauffeurnan di taxi hopi biaha ta keda man bashi y tin di mira con pasaheronan cu nan por a hanja ta worde yena den bus, of autonan di hotelnan of particularnan.

Ora nos tende of mira esaki, promer cos cu nos lo pensa kizas, "mira con nan ta kita pan di e chauffeurnan." Enberdad, di un banda e pan di e chauffeurnan tata di famia ta worde kita, sinembargo e cuestion aki tin un "pero.!"..................y un PERO hopi grandi.

Pues e chauffeurnan mes di un banda tin un falta grandi den e caso aki. Na promer lugar nan no kier yega na forma un grupo solido, afilia seriamente na un sindicato cu por bringa pa nan ora cu nan mes no por. Pero e grupo aki parse no tin manera pa yega na un union berdadero. E trabao di chauffeurnan aki hopi biaha ta duna e impresion di cu ta un "struggle for live". Nan ta competi asina fuerte cu otro, cu tur clasa di maniobra ta worde usa pa nan gana nan pan. Y e maniobranan aki ta efectando e industria di turismo na e isla aki. No unicamente cu e chauffeurnan aki ta actua na un manera poco bunita na aeropuerto cu e pasaheronan cu a yega, pero tambe no ta porta nan kita pasahero for di otro. Mi no ta bisa cu ta tur di nan, pero tin algu cu ta conoci pa esaki. Fuera di esey, investigacion a mustra cu e meternan di taxi no ta worde usa pa tur e chauffeurnan y nan ta cobra e prijs cu nan ta calcula ta bon of bastante.

Y lo peor ta sosodiendo awor ta cu e chauffeurnan aki tin e donjonan y managernan di e hotelnan den nan gara. Pues caminda tin competencia semper tin biaha cu door di un descuidao, corupcion por drenta. Na e momento tin varios hotel na Aruba kendenan ta pasa e chauffeurnan un suma extra (un tip) pa cada pasahero cu nan trece na nan hotel. Awor nos sabi cu esaki ta sosode na otro lugarnan den becindario tambe. Pero pa e motibo ey mes tambe, e lugarnan ey e chauffeurnan di taxi a hanja nombernan masha malo., entre otro na nos hermana isla Corsow. Na Aruba e "tipnan" cu e hotelnan, ta paga e chauffeurnan di taxi ta varia entre dos florin y cinco florin pa persona. Kiko ta sosode awor? E chauffeur cu sabi cu e por gana cinco florin extra cerca tal hotel ta hiba su pasahero pa tal hotel y ta cobra su cinco florin. Si esaki tabata sosode na un manera husto tabata masha bon. Pero locual ta sosodiendo ta cu un pasahero ta yega aeropuerto y e ta pidi e chauffeur hibé hotel X. Pero e chauffeur cu sabi cu cerca hotel Y, e ta hanja cinco florin, y na hotel X e ta hanja unicamente dos florin, ta papia e pasahero kende ya a reserva su hotel X di antemano pa e bai hotel Y. Varios biaha caba mi a tende reclamo for di algun turista kendenan a puntrami si tin chauffeurnan di taxi na Aruba cu tin Share den hotelnan na Aruba. Pasobra mientras cu nan a pidi un chauffeur pa hibanan cierto hotel, esaki a keda maha na nan cabez, tin biaha hasta na un manera ofensivo pa hibanan na un otro hotel. Hopi biaha e hotel cu e chauffeur no kier hibanan ta worde desgaba door di dje, mientras cu e hotel cu e kier hibanan ta worde alaba como un di e mihornan. Esnan cu ta lesa esaki, no kere cu ta un storia, locual mi ta scirbi akinan, esaki ta locual ta sosodiendo ariba nos isla. Yama cual hotel cu bo kier, y lo bo hanja confirmacion.

Door di esaki ta sosode cu un hotel cual tin varios reservacionan haci, ta ripara cu e bishitantenan cu a pidi kamber no a bini. Ora nan controla na aeropuerto, nan ta tende cu si e pasaheronan a bini. En otro palabra nan a bai na un otro hotel, y esaki nan no a haci di nan mes. Na un manera indirecto hopi biaha nan ta worde "gia" pa un otro hotel, cual ta duna un "recompensa" mas grandi na e chauffeurnan.

Awor si nos mira esaki ariba y no studié mas profundo, nos lo ta liher pa bisa, bon aki no tin nada malo, locual e chauffeurnan a haci ta trata di gana un pida pan extra.

Pero door di gana e pida pan extra aki, nan ta kita algun sneechi for di un donjo di hotel, door di hiba e personanan cu a reserva na su hotel, pa un otro hotel (cu manipulacionan fini)? Y ey nos ta bai net leuw di mas. Si un pasahero yega aeropuerto y bisa e chauffeur: "Mi kier bai un hotel, bo por recomendami uno"; anto esey ta otro. Pero si e pasahero bisa: "Mi kier bai hotel Y," y toch e chauffeur ta papié y desconfié den hotel X pa hibé hotel Y, ya nos ta den e mal caminda. Qui impresion e turistanan ta keda cu nê?

Fuera di esey esaki por bai mas leeuw ainda. Na promer lugar e hotelnan por cuminsa hisa nan tip. Esta un ta hisa di dje pa Fl. 7,50 un otro pa Fl. 8,- y asina nan lo competi "pa morto y bida" cu otro. Of locual ya ta sosodiendo, e hotelnan cada uno ta busca nan mes bus, y ora nan sabi cu tin pasahero ta drenta pa nan hotel, nan mes ta bai aeropuerto bai busca e pasaheronan. Kikota sosode? E mes un chauffeurnan di taxi ta sufri.

Di otro banda kiko lo bira di nos comercio si e comerciantenan tambe cuminsa paga e chauffeurnan pa trece turistanan bin cumpra den nan tienda?

Awor e pregunta ta, kende su falta? Wel facilmente. E falta ta di esun cu a cuminsa promer den paga e chauffeurnan pa trece e pasaheronan su hotel. Y na di dos e falta ta di e chauffeurnan kendenan ta haci mal uso di e "extra" cu nan por hanja.

Pero nos tur sabi caminda cu costo di bida ta caro, ta dificil pa tene algo cu no ta worde gia y cubri pa ley den man. Y den e caso aki alfin alcabo ta e taxi chauffeurnan ta esnan cu lo sufri, pasobra corda cu e donjonan di hotel tambe ta "business man" y "business" di hotel na e momento ta floreciendo, pero e ta duro y cada uno lo trata pa sali mas bon posibel y si nan ripara cu door di e manipulacionan di e chauffeurnan di taxi nan ta worde poni desventahe nan lo elimina esaki, locual ya nan a cuminza haci door di usa nan propio busnan."

EDSEL JESURUN A...

Continuacion di pag. 1

Señor Jesurun for di 20 di juli 1959 ta trahando na Toeristenbureau di Corsow y a sigui un carrera normal como ambtenaar.

Dia 18 di December 1958 el a bira adjunct commies den servicio di gobierno y a haña su promocion pa commies dia promer di februari di aña pasa.

Den su calidad di bureauchef na Toeristenbureau, el a viaha hopi pa asisti na diferente convencion qu tabata di haber cu turismo y aña pasa el a ser nombrá como ereburger di Colombia.

E caso di Pappie Jesurun aki ta bolbe enfasis riba e hecho qu ningun Antillano di cierto capacidad, esta hombernan hoben qu kier desarrolla nan propio opinion y usa nan capacidad na beneficio di nan pueblo, no por keda den Partido Nacional, caminda nan no tin voz y mester sigui ciegamente instruccionnan di un dictador.

Nos a weta e caso aki sosode den pasado. Nos a weta con Eddy Broos mester a bandona fila di Partido Nacional pa e razonnan aki.

Y awe nos por weta qu e lider di fraccion di Partido Democratico ta Boy Rozendal y nos por a weta qu durante qu señor Braam tabata sigui su estudionan na Hulanda, e lider di fraccion di Partido Democratico tabata Mr. Cathalina den Staten, pasobra tur hoben di buena boluntad ta ser aceptá inmediatamente den Partido Democratico y duná e oportunidad di por desplega y desarrolla nan mes libremente y democraticamente.



PAGINA DEPORTIVO



Sam "El Grande" Jacobs a blanquea Firestone pa trece empate

... DIESEIS A COME PONCHE...

(Di Nos Redactor Deportivo)

Bao di enorme interes e novenanan di Heinekens di Aruba y Firestone di Corsow a enfrenta otro diasabra anochi den Lago Sport Park na San Nicolas. Un Lago Sport Park completamente yená a presencia com e lanzadornan derecho di e dos equiponan, Sam Jacobs y Elvio Anastacia, a tene un fuerte duelo for di cual a sali cu e mihor parti e estelar di e cerveceronan. Cu e ta "El Grande" den pitcheo di Antiyas Sam Jacobs a comproba un biaha mas dunando un total di 16 ponche na su peligroso rivalnan curazolenjo. convirtiendo su mes den e heroe di e importante partido. Su equipo a respalda su trabao anotando dos carrera loke tabata basta pa sigura e triunfo ya cu Sam a percura pa su rivalnan keda den blanco.

Sinembargo pitcher Jacobs no a laga di tin su momentonan di peliger. Por cierto ta unicamente den dos ocasion el a enfrenta tres homber so den un inning. Cinco biaha tabata tin hungador di Firestone pará na tercera base y dos biaha un corredor a worde saka na home. Firestone a conecta un total di shete hit contra di e lansadornan di Sam, kende na e momentonan di peliger toch a sabi di domina su rivalnan.

Firestone a amenasa den e promer mitad di e inning inicial poniendo e promer homber na bate te ariba tercera base cu apenas un out, pero tanto tercer bate Marcel Brigitha como e cuarto bate Wilfred Pieters a come ponche pa cerra e inning.

E cerveceronan tabata tin exito ya den e mes inning ey anotando un carrera.

Sylvain Paul a habri embasando cu base por bola y ta bai pa segunda cu passball.

Ora cu Stanley Ellis ta sali cu roller pa primera, Paul ta adelanta pa tercera.

Gaby Illidge ta conecta fuerte roller den rumbo di shortstop cu net promer cu yega den guante di e paracorto Rudy Anastacia ta haci un mal bounce y a pasa over di su cabes pa sigi den leftfield. Tabata un batazo pa cual den nos parecer Illidge mester a worde acredita cu un hit, pero oficialmente e hugada a ser huzga un error pa e shortstop. For di tercera Paul a anota ariba e hugada e promer carrera di wega.

Simeon Bryan luego a conecta e promer hit cervecero.

Den e segundo Firestone ta amenasa seriamente. Willem Spanner a habri cu hit den centerfield y ta sigi pa segunda ariba passball. Rudy Anastacia ta promer out cu ponche, pero Ricardo Halabi ta conecta single hit poniendo Spanner te ariba e tercer base. Bunt di sacrificio di Jossy Bibiana ta pone Halabi na segunda sin cu Spanner por a move for di tercera. Sam Jacobs cu a fildea e bunt y a haci bon hugada wantando e corredor na tercera y luego saka Bibiana na primera base. Haciendo esfuerzo pa yega na tempo Bibiana ta lastima su pia y mester sali for di wega.

Cu Elvio Anastacia na bate, e corredor foi tercera Spanner ta sali pa home pero ta worde saka door di catcher Cecil Haynes pa cerra e inning.

Tambe den e tercer y cuarto inning e curazolenjonan ta pone homber den posicion di anota pero atrobe Sam Jacobs ta sali bon for di e peliger.

Heinekens ta aumenta su ventaha den inning number cuater. Jose Robles a habri embasando cu error di segunda base. Mientras cu Cecil Haynes a faya cu bunt ariba su tercer strike, Robles ta bai pa segunda ariba hit di Sam Jacobs. Passball ta permiti ambos corredor avansa un base. Paul tabira out number dos cu fly cortico pa leftfield. Rolling di hit entre primera y segunda conecta door di Stanley Ellis ta empuha Robles cu carrera number dos di e wega.

Den e score di 2-0 na favor di Heinekens no a bin cambio. Ambos equipo a haja oportunidad pa anota, pero sin logra esaki. Heinekens den dos ocasion cu mal corring na base a danja loke por a resulta den rally.

Un amenasa serio e cerveceronan sali for di dje den e octavo inning. Elvin Anastacia tabata out number uno cu ponche. Marcel Brigitha a sigi cu fly inofensivo den rightfield cu ta worde masha mal corri door di e hardinero Antonio Tross, kende ta cai buskando e bala loke a permiti e batazo bira un three base hit. E siguiente bateador Wilfred Pieters a conecta roller den man di shortstop Jose Robles kende ta tira home y despues di un correcorre entre tercera y home Brigitha ta worde saka na home cu tiro di tercera base Gaby Illidge. Na home catcher Haynes a worde golpea y mester worde atendi promer cu e por continua den wega.

E amenasa sinembargo no a kita por completo ainda ya cu Willem Spanner ta embasa cu infield hit poniendo Pieters na tercera.

Despues cu Spanner ta avansa pa segunda, Rudy Anastacia ta ricibi base por bola pa yena e basenan.

Ponche pa pinchhitter Elisabeth ta caba cu e speranzanan di Firestone. Cu hopi aplauso e publico a saluda Jacobs ora cu e ta bahando despues di e tercer out aki pa su bunita trabao di haci un gran cero.

Pa mustra cóm el a crece den e ultimo inningnan Sam Jacobs ta ponche tres den e ultimo inning pa duna Heinekens e triunfo cu a coloca nan hunto cu Firestone den e promer puesto.

Esaki por cierto tabata e ultimo wega di e programa normal di e Promer Campeonato Antiyano di Baseball. E equiponan Heinekens di Aruba y Firestone a termina cu ocho victoria y cuater derrota cada un sigi pa Argo Indians (Corsow) cu cinco gana y shete perdi y den ultimo puesto Verf Antiliana cu tres triunfo y nuebe derrota.

Heinekens tabata tin dos carrera, cinco hit y un error.

Firestone tabata tin cero carrera, shete hit y dos error.

Pitcher ganador tabata Sam Jacobs, perdedor Elvio Anastacia.

Mientras cu Sam Jacobs a propina total di 16 ponche, Anastacia a haci meskos cu ocho cervecero.

E victoria aki di Heinekens a haci cu ayera mainta mes mester a cuminsa den Lago Sport Park e playoff entre Heinekens y Firestone pa e titulo di campeon.

FIRESTONE A PIKA DILANTI DEN PLAYOFF GANANDO PROME WEGA

(Di Nos Redactor Deportivo)

E promer wega di e play-off entre Heinekens di Aruba y Firestone di Corsow pa e titulo di campeon di Antiyas Hulandes a termina den un triunfo pa e novena di Corsow cu anotacion di 6 carrera pa 5.

Tabata un partido hopi interesante cu momentonan di bon baseball pero cu tambe algun momento den cual e tactica aplika door di e direccion por tabata mihor. Hopi pareeuw e partido tabata for di principio y ta te den e octavo inning e visitantenan a anota dos carrera cu a pone nan ariba pa luego resulta triunfador.

Cu e victoria aki Firestone a pika adilanti y pues diadomingo awor lo tin un gran ventaha den su propio patio caminda e di dos wega di e play-off lo mester tuma lugar.

Ya den e promer inning e curazolenjonan a anota nan promer carrera contra di e pitcher abridor Leandro Briezen di Heinekens Harold Koeiman a habri e accion cu hit den rightfield. E ta roba tanto segunda como tercera base pa despues cu dos ponche a worde propina, anota cu hit di Wilfred Pieters.

Den e mes inning e cerveceronan ta empata e wega. Stanley Ellis a saluda pitcher Melvin Foe cu un tubey den hardin robes. Gaby Illidge a rolatea pa segunda caminda ta worde fildea y e out ta worde busca na tercera. Corredor Ellis a yega safe y cu corredor na base Simeon Bryan ta conecta largo fly di sacrificio pa centerfield cu a permiti Ellis a anota cu pisicorre.

Cu nan proximo oportunidad na bate e cerveceronan arubano ta bai ariba cu un carrera. Jose Robles ta conecta tubey di sorpresa den leftfield y ta anota poco despues ariba hit impulsador di Leandro Briezen.

E promer mitad di inning number tres ta trece un carrera pa Firestone cu ta empata e wega. Dos out tabata tin caba ora cu pitcher Briezen ta regala base por bola na Foe. Ta sigi hit di Fifi de Kaster y luego dos base por bola respectivamente pa Halabi y Elvio Anastacia cualnan a sirbi pa un carrera forsa.

Abridor di e proximo inning pa Firestone Harold Koeiman ta embasa pa error di primera base Gibbs, cual error a permiti e corredor yega te tercera. Gilbert Elisabeth ta ricibi base por bola y despues ta roba segunda Marcel Brigitha ta conecta tubey pa empuha tanto Koeiman como Elisabeth cu dos carrera mas pa Firestone loke a pone nan ariba 4-2.

Cerrando e equinto episodio Heinekens ta empata e wega. Gaby Illidge a habri embasando cu base por bola. Bryan a bira promer out cu foulfly den leftfield cu a sirbi pa Illidge bai segunda cu pisicorre.

Nando Gibbs a conecta hit pa empuha Illidge y cu e tiro pa home Gibbs a provecha di bai segunda hit di Ramon Buckley a empuha Gibbs cu e carrera di empate.

Abraham Lake cu a drenta pa pitcher Leandro Briezen den inning number cuater ta domina e curazolenjonan durante tres inning y dos tercio.

Heinekens ta piki un carrera den e septimo inning cu a pone nan adilanti 5-4.

Illidge a habri e inning cu fuerte batazo cu a dal contra muraya den leftfield bon pa dos skina. Mientras cu Bryan ta sali di segunda pa primer Illidge ta avansa te tercera. Di ey e ta anota luego cu hit di Nando Gibbs, pa pone Heinekens adilanti.

Octavo inning ta cambia e aspecto di e wega atrobe. Halabi a habri embasando cu hit di suerte ora cu un rolling franco pa shortstop ta haci mal bounce y desvia. Luisa ta drenta como corredor pa Halabi na primera, pero ta worde forsa na segunda ora cu Rudy Anastacia ta dal rolling pa shortstop. Hit di Elvin Anastacia a pone Rudy Anastacia na segunda pero Elvin mes tambe ta worde forsa na segunda ora cu Harold Koeiman ta rolatea pa shortstop.

Pinchhitter Willem Spanner ta responde na e confiansa deposita den dje ora cu e ta conecta batazo di tubey den leftfield pa empuha carrera di Rudy Anastacia y Koeiman, cualnan a pone Firestone adilanti 6-5.

Despues cu Paul a habri e segundo mitad di e octavo inning cu tubey contra di pitcher Melvin Foe, e estelar Elvio Anastacia di Firestone ta worde yama. Esaki ta retira seis homber sigi di Heinekens pa sella e triunfo di Firestone cu e anotacion di 6 carrera pa 5.

Firestone tabata tin seis carrera dies hit y un error.

Heinekens tabata tin cinco carrera dies hit y dos error.

Pitcher ganador tabata Melvin Foe, perdedor Abraham Lake, kende den e noveno inning a worde releva pa Simeon Bryan.

E publico cu logicamente tabata casi den su totalidad pa Heinekens a keda desapunta pa e derrota sufri mas bien debi na cu Heinekens tabata ganando den e septimo inning.

PING PONG ESTRELLA DEN FULL SWING

(Di nos redactor deportivo)

E competencia di pingpong di Club Estrella ta den full swing. Interes.. pa e encuentronan ta aumentando e hungadornan cu no por tabata presente diasabra pasa ta ser suplika di presenta dialuna y diahuebs pa hunga nan weganan.

Actualmente cu ocho wega gana y un perdi Anton Beumer ta den e puesto di lider cu ocho puntos.

Den e puesto number dos tin un empate entre Betico Croes y Hendrik Croes kendenan tin respectivamente shete gana cero perdi y shete gana dos perdi.

Cu cinco punto cada uno ta sigi Nilo Croes (5-3), Adri van Doornik (5-3) y Oswald Oduber (5-4).

Manera ta conoci pa e competencia intermiembro aki drectiva di Estrella a obsekia tres copa pa e tres promer puestonan.



Senjora Kay di Lorenzo, e mihor experto ariba tereno di tintamento di cabei di Clairol International Corporation, awe ta yega Aruba for di New York via Corsow.

Senjora Lorenzo a traha e ultimo siete anja cu Clairol como technico, profesora y demonstrador. Senjora Di Lorenzo a attende school di belleza na Boston, Massachusets, y el a gradua na Academia di Belleza Wilfred na New York,. Anja pasa el a worde escohi especialmente pa entrena e personal technico y huespednan na e Clairol Pavilion na e Feria Mundial di New York.

Esaki ta su promer gira door di teritorio di Caribe. Fuera di Aruba, e lo bishita tambe Jamaica, Trinidad, Barbados, Guyana Ingles y otro paisnan pa tene semenarionan technico pa trahadornan den beauty salon y entrenamento technico pa persona cu ta traha ariba tereno di cosmetica y e bendedornan di esaki.

Durante su estadia na Aruba Senjora Di Lorenzo lo tin contacto cu publico den persona na e varios di nos mihor beauty salonnan.

Encuanto productonan nobo-senjora Kay Di Lorenzo lo introduci pa di promer biaha, un di e ultimo exitonan tremendo di Clairol: esta NICE'N EASY- un producto natural un shampoo pa tinta cabei masha rapido., y tambe e producto KINDNESS un sorto di hairsetter cual den sesenta secondo ta haci posibel pa bo penja bo cabei den un of otro estilo.

We're having a colossal color paint carnival!

Look! Get a Colorful Cuddly Animal for only

F.1.95

with a gallon or more of Valspar Paint or Varnish



SAVE right now on famous

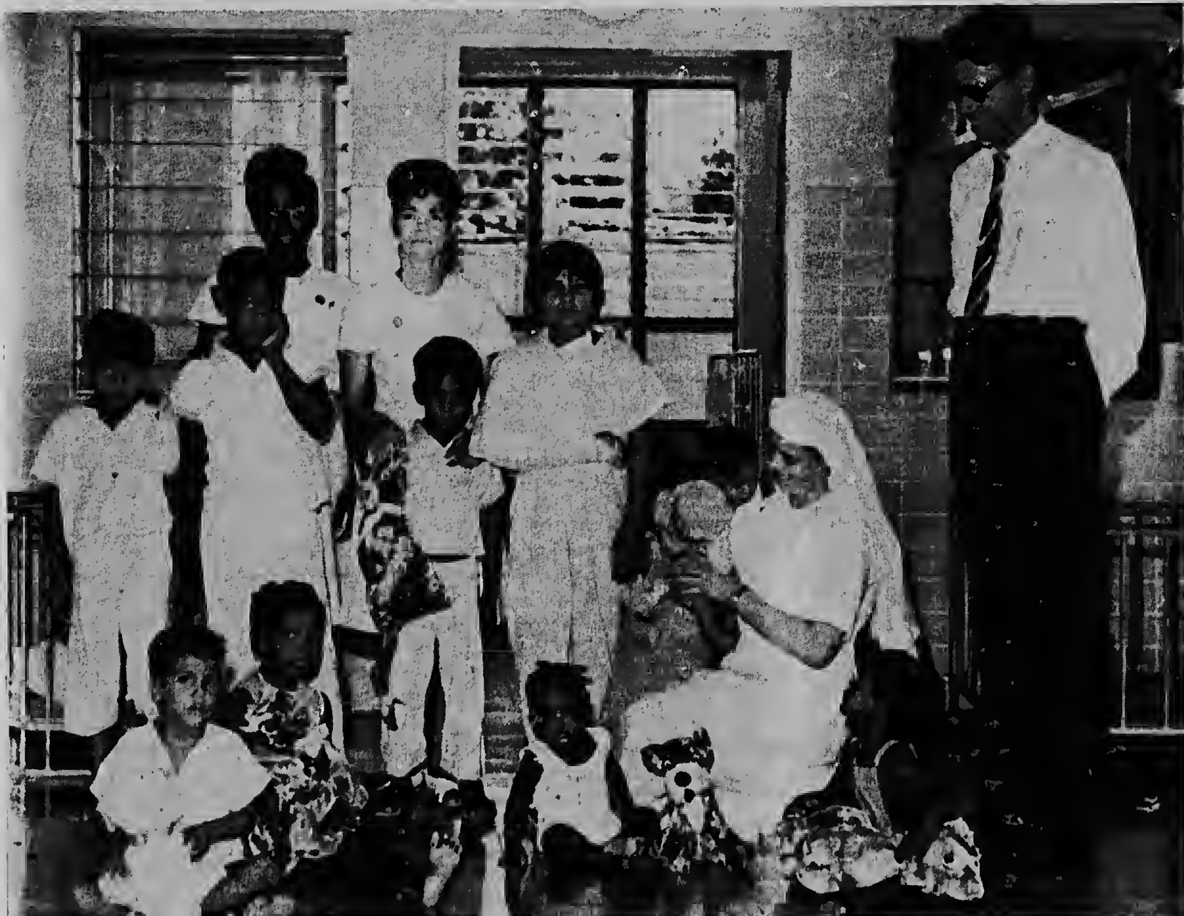
Valspar®

* Low Lustre House Paints
* Latex House Paints
* Satine Latex Wall Paints * Quick Drying Enamels * Varnishes
* Val-Oil * Polyurethane Liquid Plastic * Brushes and Accessories

ANTILLIAN MERCANTILE

Corporation N.V.

Oranjestad Tel. 1145 — San Nicolas Tel. 5635



Diasabra mainta sr. H.P. Leerentveld di Antillian Mercantile Corp. N.V. a sorprende y alegra "Imeldahof", seccion di mucha di San Pedro Hospital y "Te Aworo" cu un set di bestianan di hunga, cualnan ademas di tabata sumamente preciso a resulta mas grandi cu algun di e muchanan tambe.

No ta di menciona cu e muchanan y e zusternan di e lugarnan aki, a keda encanta cu e juguetenan. E foto ta mustra e muchanan di San Pedro Hospital mei-mei di e animalitonan di hunga huntu cu zuster Engelbertha y sr. Leerentveld, na drechi.



Nu ook in het Shell Gasolinestation te Santa Cruz

SUPER SHELL MET ICA

verkrijgbaar!

Oficina Dentista

C.H. SAMUELS

a muda for di Bv/d. V. Zeppenveldstr. 25 pa

pa BERNARDSTRAAT 306



CLAIROL

and

Antillian Mercantile Corp N.V.
(Agency Department)
Agents for Clairol Products in Aruba N.A.

Invite cordially you and your associates to attend a demonstration of the famous Clairol tints and hair cosmetics given by

Kay di Lorenzo

International Clairol Technician

and assisted by

MRS. EDNA WINKLAAR

Clairol Consultant for the Neth. Ant

DATE

Oct. 28 - starting 6.00 P.M.
Oct. 29 - starting 9.00 A.M
at the Cactus Inn

Please make your immediate reservation by calling

ANTILLIAN MERCANTILE CORP N.V.

Tel. 1804



Diasabra mainta tres miembro di Alida Lampe Fonds a haci un bishita na gezaghebber O.S. Henriquez y na mesun momento pa bende e prome kaarchinan pa un atardi cu lo worde organiza pa e hendenan pober di Aruba. Gezaghebber Henriquez mesora tabata dispuesto pa cumpra algun kaarchi p'asina yuda den e trabaunan caritativo cu e fonds aki ta haci. E foto ta mustra sra. E. Croes ta entrega e kaarchinan na gezaghebber y na banda drechi por mira e damanan Jakobs y Stolz.



Despues cu varios agrupacion a presenta riba escenario, a sigi un fiesta bailable te den horanan di marduga cu animacion di conjunto "Sensacion Musical". E foto aki ta mustra miembronan di e comision di fiesta y di e chapter di credit Union na Aruba. Nan ta di robes pa drechi: A. Balsenhof, M. Christiaans, M. Odor, Srta. I de Kort, T de Jongh, P. Croes, M. de Cuba y G. Damiana.



E foto aki ta mustra e presidentenan di e Credit Unionnan na Aruba. E presidente di e credit Union di San Nicolas no tabata presente . Di robes pa drechi nos ta hanja: Jozaf Maduro (Dakota, Alfred Martijn (Oranjestad, Angel F. Croes (Paradera, Pedro Kelly (Noord, Jose Bislick (Savaneta y Bruno Werleman (Sta. Cruz. E foto aki a ser tuma durante e grandioso celebracion di dia internacional di Credit Union den club Estrella.



Un bista riba un parti di e concurencia grandi cu diasabra anochi tabata presente na celebracion di e dia internacional di Credit Union den club Estrella na Santa Cruz.

S.C.A. A INAUGURA CLUBHUIS



Diasabra anochi Sport Club Aruba (S.C.A.) di Paradera tabata di fiesta. Riba e anochi aki durante un ceremonia corto dirigi pa Ito Tromp, e clubhuis di e conocido club di futbol di Paradera a ser tuma den uso. E clubhuis aki tabata anteriormente Paradera Club, pero desde varios tempo caba S.C.A. a tum'e over y e miembronan y directiva a drech'e di tal forma, cu e club ta duna un apariencia masha atractivo pa bishita.

Despues cu e maestro di ceremonia Ito Tromp a habri e parti oficial dunando su pabien na e miembronan y directiva di SCA, kendenan mester sinti nan mes masha orguyoso cu nan propio clubhuis, el a introduci na e huespednan presente e secretario di S.C.A. sr. Jacobo Erasmus, kende a dirigi palabra na nomber di directiva. Sr. Erasmus, tambe a trece padilanti cu cada miembro di S.C.A. mester sinti nan mes orguyoso cu nan propio clubhuis y cu nan iniciativa pa jega na e clubhuis aki ta algo di aplaudi.

E secretario sinembargo a haci un suplica importante na e miembronan presente door di mustra nan cu na tur momento e interpretacion di e statutonan di e club mester worde respeta, pa di tal manera e club por sigi progresa. El a gradici tur e miembronan cu a mustra nan interes pa yuda y tambe comercio, coleganan di bestuur y tur otro.

Despues e presidente di Aruba Voetbal Bond, sr. John Merryweather a dirigi palabra na e concurencia y a elogia e prestacionnan di S.C.A., un club hoben ainda, riba tereno di futbol. Cu e apertura di e clubhuis, segun sr. Merryweather, S.C.A. a demostra un biaha mas cu e ta un club cu ta progresa. Despues cu e presidente di A.V.B. a duna pabien na nomber di A.V.B., el a declara cu A.V.B. semper ta na ordu pa yuda S.C.A. den cualkier problema.

E consehero espiritual, pastoor Leeuwenberg tambe a dirigi palabra y muy en especial el a haci un suplica na e miembronan pa stima nan club y tambe na e mayornan di e miembronan hoben pa encurasha e muchanan pa bishita e club frecuentemente.

Ultimo pa dirigi palabra tabata srta. Edwina Jansen, madrina di S.C.A., kende tambe a expresa su alegria cu apertura di e club y a desea e directiva y miembronan tur clase di exito den futuro.

Despues di un brindis na ocasion di e apertura, e celebracion a sigi c'un baile riba tononan di Paradera Steel Orchestra.

EXAMEN PA HOODAGENT DI POLIS A CUMINSA

ORANJESTAD - Segun nos a ser informa pa luitenant ter zee C. Sinke di e servicio administrativo di marinierskamp na Savaneta, cu e fecha di bishita di e dos bapornan di guera Mericano no ta pa 1 dia solamente. E bishita aki lo dura for di 29 october te 3 di november.

ESTRELLA Y SPORTBOYS A EMPATA

(Di nos redactor deportivo)

E sorpresanan den e actual campeonato di futbol hoofdklasse no a stop ainda. Diasabra anochi Sportboys a percura pa uno mas ora cu nan a logra e temible oncena di Estrella na empate di un gol pa banda.

Durante e promer mitad Estrella su Fenchi Dubero a falla cu un penalty cu lo por a pone Estrella adilanti ya den e segundo tempo. Apenas e parti complementaria a cuminsa Estrella a tuma ventaha mediante un gol di Candi Wernet.

Pero ni cinco minuut despues Sportboys a marca e gol di empate. Y na e score di un gol pa banda no a bini cambio mas. Tabata un wega hunga cu hopi entusiasmo di ambos banda.

Especialmente Sportboys aduna tur loke nan tin pa mustra cu mester tene cuenta cu nan.

Cu e empate aki Estrella tin awor record di cinco wega gana y dos empata loke ta dunanan dies dos punto.

Sportboys tambe a completa cu esaki su parti di e promer rond y a keda cu record di dos gana dos tabla y tres perdi pa seis punto.

E empate aki di Estrella ta duna sea RCA of Dakota oportunidad di trece un empate na e promer lugar ora cu e promer rond conclui.

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Su capacidad brilla debido a las nuevas empresas y oportunidades de una naturaleza financiera. Su vida emocional tambien se tonificara. Pero mas adelante, tenga mucho cuidado.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Si quiera a ciertos individuos en sus empresas en el futuro, vaya directamente a ellos ahora y expongales sus ideas. Haga que prevalezcan condiciones mas permanentes.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 Usted tiene que lograr una tarea buena, de modo que cerciorese

a las personas apropiadas que le puedan ayudar. Demuestre vitalidad, entusiasmo. Tiene que emplear metodos unicos. Sea dinamico.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Olvidese de ser demasiado serio y dispongase a pasar un dia sumamente excitante. Prepare sus ratos de ocio para avanzar mas rapidamente.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - No siga llenandose la cabeza de un romanticismo sin sentido y ocupese de los asuntos fundamentales mas inteligentemente. Sea atinado. Una actitud practica satisfara a los de su casa.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Manengase ocupado en sus negocios e intereses profesionales. No llegue tarde a sus citas. Muchos beneficios seran posibles en varios direcciones. Aprovechelos!.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Comuniquese con banqueros, expertos autoridades, etc. y ganese la buena voluntad de ellos asi como sus ideas. Tiene una buena oportunidad para aumentar su abundancia. Demuestre su habilidad.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Mantengase ocupado y vaya en pos de sus metas personales para lo cual ha tenido poco tiempo o energias ultimamente. No deje que otros se la delantes. Hay deudas sociales que tiene que cobrar. Hagalo.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Un buen dia para demostrarles agradecimiento a sus consejeros y prestarles ayuda. Despues, estudie cualquier cosa en que pueda lograr mas exito. Esto - puede ser en su felicidad personal.

CAPRICORNIO dic. 22 a ene. 19 Sus buenos compañeros es su mejor solucion para avanzar en varias esfereas de sus empresas. Acepte sus ideas y apoyo amigablemente. Acepte las invitaciones para la diversion de esta noche.

ACUARIO ene. 20 a feb. 18 - Comuniquese con aquellos personas que con seguridad pueden ayudarle a avanzar en los negocios. Demuestre interes en los asuntos civicos tambien.

PISCIS feb. 19 a mar. 20 Salga y busuqe personas de influencia que pueden abrirle las puertas de la oportunidad. Estudie panfletos y otras instrucciones que le den. Trate de tener un caracter mas estable.

SI SU HIJO NACE HOY ......

Poseera una fuerza de voluntad muy fuerte y por lo tanto depende de usted darle el entrenamiento espiritual y la educacion academica adecuada.

PREMIER BRITANICO TA BAI RHODESIA

Pa Lawrence Meredith.

LONDRES -- UPI -- Prome minister britanico, Harold Wilson, lo sali diadomingo cu avion pa Rhodesia cu e fin di evita cu e amenaza di e pais ey pa declara su independencia sin aprobacion di Gran Bretaña, ser cumpli.

Wilson, acompaña pa secretario di Commonwealth Arthur Bottomley y di un grupo di alto funcionario di gobierno y di oficina di relacionnan di Commonwealth, lo viaha den un avion especial di fuerza aerea.

Segun fuentenan oficial e prome minister lo pasa un siman na Rhodesia, Durante e tempu ey, Wilson lo celebra conversacionnan nobo cu prome minister Rhodesiano, Ian Smith, y lo trata di convence e dirigentenan nacionalista africano pa coopera na exito di cualkier di e plannan interino cu ta ser hasi pa e futuro independencia di e colonia di Rhodesia.

E principal dirigentenan africano cu kende Wilson lo reuni ta Joshua Nkomo y reverendo Ndabiningi Sithole. E actividadnan di ambos dirigente ta actualmente "ristringi" pa orden di gobierno minoritario di Ian Smith

E prome minister britanico ta pensa tambe na reuni cu prome minister di Rhodesia, Garfield Todd, Esaki a ser detene diamars ultimo ora e tabata a punto di sali pa Gran Bretaña cu e fin di duna e criterio di e oposicion blanco conoce na gobierno di Smith, den un seminario cu mester a ser celebra den e universidad di Edimburg.

Smith, cu ayera a acepta na reuni cu Wilson pa re-inicia e conversacionnan riba independencia, cu a fracasa anteriormente e luna aki, a declara cu durante su permanencia na Rhodesia, Wilson por bishita ken cu e kier.

KANSAS CITY--UPI--Distinto temblornan di terra a ser sentí ayera nochi den cuater estado di medio oeste norteamericano, i como resultado di esaki algun muraya a hanja buracu i varios edificio a sagudi.

E temblornan a ser sintí na Missouri, Kansas, Illinois i Lowa. A ser bisa cu e movimientonan tectonico a alcanza cierto intensidad na Missouri, Kansas i Illonois, i cu terra a experimenta un ligero temblor na sudeste di lowa despues.

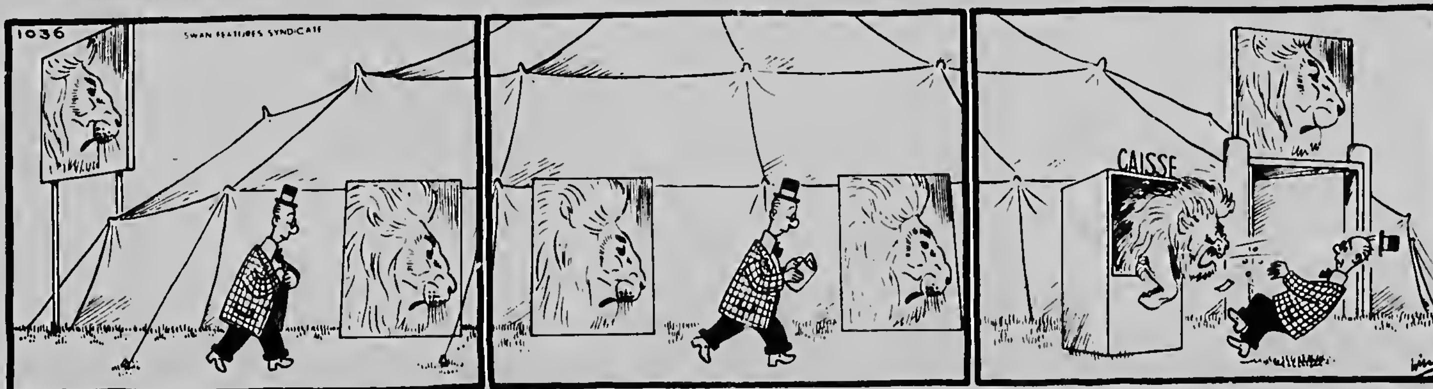
Doctor Carl Kisslinger, sismologo di universidad di San Luis a bisa cu e centro di sismo ta parce di ta na este di Kansas. Ela añadi cu e movimiento a dura mas o menos 14 minuut en total, i cu e sagudimentu mas duru a dura siete minuut.

Ela sigui bisa cu e temblornan tabatin forsa suficiente pa e causa hopi daño, en caso di cu e tabatin efecto bao di un ciudad.

PEPITA



BUCHI ROBES



E CONFESION STRANJO

"Y ta ki dia nan ta bai bek?" Su nieto ta move su schouder. "Mi no sabi. Ademas mi no por correnan tampoco. Y si nan ta gusta akinan, pakiko nan no por keda algun siman mas. Nan no ta stroba nos. Al contrario di bes en cuando e baron ta judami coe mi trabaonan.

"E ta masha bibo", e homber bieeuw ta bisa. "Y su ruman ta parce un popchi di moda". "Señorita Vera ta un muher masha atractiva, abuelo". Klaus ta medio hari. "Bah! e homber bieeuw ta bisa ken di desprecio. "Si ta esey nan ta jama bunita awendia.....!" "Mi no ta gusta ningun di dos", señora Helena ta bisa. "Pero si nan kier keda un poco dia mas akinan, mi no tin nada contra. Ademas mi tin un gevoel coe nos no tabata nada otro pa nan coe algo asina manera un salbabida. Tanto importante coe e baron ta haci su mes y toch mi ta kere coe nan no tini un cens chikito". Klaus ta admira su mama pa su inteligencia. Semper e tabata ketoe, di un karakter docil y coe hopi pasenshi, y ora coe e juzga un hende e tabata tin razon. "Talvez bo tin razon", e ta bisa su mama. "Mi tambe a haja e impresion coe no ta pa bolbe mirami so Theis a bin bek akinan, pasobra nos no tabata amigo intimo nunca. Pero mi no a bin serca boso pa papia tocante e baron y su ruman elegante. Tin un otro cos coe mi kier papia coe boso". E ta paga su sigaria y ta hiza un pia ariba otro. "Si?" señora Helena ta puntra un bez. "Kiko ta pasabo mi jioe, mi por judabo coe algo?" Tabata frescoe y masha comfortabel den e biblioteca y e silencio coe tabata reina tabata asina intenso coe bo por tende e batimento di e holoshi di muraja. Di repente Klaus van Dorn takibra e silencio y ta bisa: "Mi tin masha interes pa un mucha muher di un di nos bisinjanan. Mas mihor bisá, pa jioe di Herbert Engdahl y mi kier bai pidi su man. Esey ta toer loke mi tin di bisa boso". Señora Helena ta pone su obra di man un banda. Su cara ta bira tristu. Despues e ta drei waak su tata jen di preocupacion.

E homber bieeuw ta sintá tras di e lessenaar mescos coe ta un bom a cai banda di djé. Su cara ta bira blanco blanco y manera coe e ta spera ajuda for di nan, e ta keda mira e papelnan coe tin ariba su lessenaar. "No", e ta bisa basante ketoe. Y un biaha mas. "No, no por ta berdad!" E ta trata di dominá su mes. Increible e ta keda mira su nieto, kende a pronuncia e palabranan ey coe asina hopi calma. "Bisami un cos, bo no tin orgullo propio? Bo no tin berguenza di bisami un cos asina den mi cara?" Klaus ta lamta para y ta kana pariba pabou. E ta sinti miradanan di su mama y su abuelo ariba djé. Despues e ta keda pará dilanti di e lessenaar. "Mi no ta comprende ta kiko mi orgullo tin di haci coe mi stimacion pa e mucha muher". E homber bieeuw ta troce su mannan den otro. "Mi jioe, tin asina hopi mucha muher den e becindad aki. Bunita mucha muhernan y di familia aristocratica y hopi di nan lo ta ansioso di por casa coe bo, mi sabi esey sigur. Con bo por a lubida, y ta net e criatura ey..... jioe muher di e diablo ey.....!" "E jioe muher di e "diablo ey", mi kier pa mi esposa. Y casi mi ta cuminza kere coe ta asina mester a sosodé. Mi ta stima e mucha muher ey abuelo! Ta kiko ta importami......" "Pero e homber ey no por existí pa nos Klaus, e homber bieeuw ta gritele. Pensabo bon. Corda toer loke ta separabo di e muha muher ey". "Toer loke tin entre ami y Carla, ta un muraja di bobedad y odio sin fundamento". Klaus ta bisa violento. "Nada otro coe un estupido venganza y cero di papel jen di sushedad!" Y jen di rabia e ta munstra e papelnan ariba e lessenaar di e bieeuw. "Asina? Y bo no ta corda mas kiko e familia ey a haci bo mama? Kiko e homber ey, sin honor y palabra...." "Papa!", e biaha aki ta señora Helena ta strobele di papia. E ta esun coe a tuma e palabranan di Klaus coe mas calma. E ta keda mira su mannan cruzá, manera un hende coe meser tuma un decision. Despues e ta sonrei, y ta munstra comprension pa su jioe homber.

"Si mi tabata den bo lugar lo mi a munstra mas comprension", e ta bisa su tata poco poco. "Pakiko bo ta contra un mucha muher coe ni conoce bo no conoce? Bisami ta ki balor e enemistad aki tin ainda? Pensabo bon, papa! Mas coe trinta anja a pasa caba. Bo no ta kere coe na cierto momento bo mester lubida lo pasado. Y si di berdad Klaus ta stima e mucha muher ey...?" E no ta sigui papia, pero su cara palido ta bolbe haja coló. "Pero Helena!", e homber bieeuw ta bolbe grita. "Dios mio, coe ta net abo......!" "Si, e señora ta sonrei, ta net ami mester bisabo ta con ridiculo mi ta haja e pleito aki. Mi a pensa hopi ariba esey, aunque coe na principio ta ami ta esun coe a wordu humillá, toch mi ta haja coe hende mester lubidá. " E ta pasa man na su frente. "Toch mi tabata feliz cu tata di Klaus, papa", e ta sigui bisa serio. "Bo ta kere coe lo mi por tabata mas feliz coe Herbert Engdahl? Nunca e a stimami di berdad? Y ami? Por Dios, mi mes mester bisa awor.."



















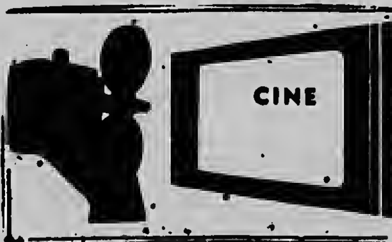


BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN:
Oranjestad Botica Aruba Tel. 1080
San Nicolaas Botica San Lucas Tel. 5119.

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 " Wake up easy "Country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (Ingles)
08.30 Regalo Musical
10.30 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticia (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticia Local
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 Musical
15.45 The Chatter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacencias y felicitaciones
17.00 Ban economiza cumprando na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days Programme (Spritzer & Fuhrmann)
19.00 Noticia (Papiamento)
19.15 Musica Europeo
19.30 Turntable 65.
20.30 Voz di Aruba safe driving Car Club
23.00 Clausura



De Veer: 8.30 uur "The 77th Dawn" 18 j.
Rialto: 8.00 uur "Toys in the Attic", 18 j.
Principal: 8.00 uur "Cheyenne autumn" 18 j.
Savaneta: 8.00 uur "The naked kiss" 18 j.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 (Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Ameri cana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off